

Problem 2 (20 points). Here are some word combinations in Yurok and their English translations in arbitrary order:

- | | |
|---------------------------------------|--------------------------------|
| 1. muencherh rohkuen | A. <i>brown dog</i> |
| 2. perkeryerh holeehl 'wernerh | B. <i>black shoe</i> |
| 3. muencherh nerhpery | C. <i>black bear</i> |
| 4. s'erkter'ery ch'eeshah | D. <i>white berry</i> |
| 5. muenchar' pyaap' | E. <i>brown shoe</i> |
| 6. pekoyar' tepoo | F. <i>white dog</i> |
| 7. luuehlson' nerhpery | G. <i>white ball</i> |
| 8. muenchey cheek'war | H. <i>white manzanita bush</i> |
| 9. muent'er'ery ch'eeshah | I. <i>white chair</i> |
| 10. ler'ergery cher'ery | J. <i>orange bear</i> |
| 11. 'errwerhson' slekwoh | K. <i>red tree</i> |
| 12. muent'er'ery puuek | L. <i>grass-green shirt</i> |
| 13. lo'ogey slekwoh | M. <i>red hazelnut</i> |
| 14. s'oktoy no'oy | N. <i>purple berry</i> |
| 15. 'wer'errgerchson' cher'ery | O. <i>black shirt</i> |
| 16. lo'ogey no'oy | P. <i>white deer</i> |
| 17. tegee'n nerhpery | Q. <i>blue ball</i> |
| 18. skoyon rohkuen | R. <i>yellow berry</i> |

(a) Determine the correct correspondences.

(b) Determine the correct correspondences:

- | | |
|--------------------------|-----------------------|
| 19. muencherhl | S. <i>canary</i> |
| 20. 'wer'errgerch | T. <i>coffee bean</i> |
| 21. luuehl | U. <i>blood</i> |
| 22. ler'ergerh | V. <i>milk</i> |
| 23. pekoyek | W. <i>alder tree</i> |
| 24. skoyon | X. <i>wild iris</i> |
| 25. tegee'n | Y. <i>sky</i> |

(c) Translate into English:

26. **'errwerh**
27. **ler'ergerh rohkuen**
28. **perkeryer'ery ch'eeshah**
29. **pyerrp't'ery ch'eeshah**

(d) Translate into Yurok:

30. *purple deer*
31. *white shoe*
32. *yellow ball*
33. *black tree*

(!) No additional explanation besides the answers is required, nor will be marked.

⚠ Yurok belongs to the Algic family. It is spoken by 20–100 people in Northwestern California. **ch, hl, sh, y, '** are consonants. **ee, er, err, ue, uue** are vowels.

The bark from alder trees is sometimes used to make orange dye. Manzanita is a small tree or bush with reddish-brown bark found in Western North America. The wild iris is a light purple flower.

—Boris Iomdin, Samuel Ahmed